

TERRE DE FEMMES MILJÖPRIS REGLER

Artikel 1 – Tävlingens syfte

Stiftelsen Yves Rocher, under ledning av Institut de France (i det följande "Stiftelsen Yves Rocher"), med adress 23, quai Conti, Paris (75006), arrangerar tävlingen Terre de Femmes miljöpris (i det följande "Terre de Femmes-tävlingen") i femton länder (Frankrike, Belgien, Tyskland, Schweiz, Nederländerna, Spanien, Tjeckien, Ryssland, Polen, Kanada, Sverige, Marocko, Portugal, Ukraina och Finland) mellan den 6 april 2010 och den 8 mars 2011.

Syftet med tävlingen är att ge ekonomiskt stöd till föredömliga miljöprojekt som drivs av kvinnor.

Artikel 2 – Deltagande

Terre de Femmes-tävlingen riktar sig till kvinnor som driver ideella miljöprojekt utanför den privata sektorn.

Kvinnan som driver projektet måste vara medborgare i det land där hon tävlar och projektets stödorganisation måste vara underställd lagstiftningen minst i det land där hon deltar.

Tävlingsarrangören och övriga inblandade i tävlingens organisation får inte delta i tävlingen.

Terre de Femmes-tävlingen består av deltävlingar på nationell nivå och en internationell final.

Endast ett bidrag per deltagare är tillåtet (samma för- och efternamn).

Skicka in en ifyllt tävlingsblankett till Stiftelsen Yves Rocher tillsammans med presentationen av ditt bidrag enligt Artikel 5 nedan.

Deltagarna i Terre de Femmes-tävlingen måste helt och utan förbehåll godkänna dessa regler och bidraget måste godkännas av Stiftelsen Yves Rocher.

Artikel 3 – Urvalskriterier

3.1 – Behörighet

Bidrag måste uppfylla följande kriterier för att bedömas:

- villkoren i Artikel 2 måste uppfyllas,
- tävlingsblanketten och presentationen av bidraget måste ha kommit in till Stiftelsen Yves Rocher senast den 30 september 2010,
- och projektet som presenteras måste drivas ideellt (t.ex. av en icke-statlig organisation, en frivilligorganisation eller en stiftelse) och i enlighet med tillämplig lag samt med respekt för den allmänna ordningen.

3.2 – Urvalskriterier

För att ett bidrag ska godkännas för bedömning måste det inbegripa ett eller flera projekt som:

- har anknytning till miljön,
- pågår när bidraget skickas in,
- har långsiktiga framtidsutsikter,
- och bidrar till samhället eller är av allmänt intresse.

Behörighets- och urvalskriterierna bestäms av varje lands tävlingsorganisation och utformas i enlighet med respektive lands lagstiftning.

Artikel 4 – Hämta och fylla i tävlingsblanketten

Tävlingsblanketter kan beställas fr.o.m. den 6 april 2010 från kontaktpersonerna i Bilaga 1. För vissa länder kan tävlingsblanketten också laddas ned direkt från Stiftelsen Yves Rochers webbplats (se Bilaga 1).

Bidragen, tillsammans med den ifyllda tävlingsblanketten, ska skickas före den 30 september 2010 (poststämpelns datum gäller) **till adressen på tävlingsblanketten**. Adresserna för varje land finns också i Bilaga 1.

Inga bidrag skickas tillbaka till deltagarna.

Artikel 5 – Bidragens innehåll

Ett bidrag ska bestå av den ifyllda tävlingsblanketten och en presentation av deltagarens projekt. Presentationen måste innehålla följande delar:

- **En beskrivning av deltagarens miljöprojekt:** syftet i detalj (tre till fem sidor), platsen där projektet drivs (markeras på en karta), bakgrunden och konkreta resultat, framtidsutsikter, budget (i tabellform) samt foton på projektet.
- **En beskrivning av deltagaren:** foto på deltagaren, CV och deltagarens miljöengagemang.
- **En beskrivning av projektets stödorganisation:** deltagarens team, partners, nätverk och eventuella bidrag.

Varje deltagare intygar **att den bifogade informationen stämmer** och accepterar att alla felaktiga eller utelämnade uppgifter som kan leda till att bidraget inte bedöms på ett korrekt sätt kommer att resultera i att bidraget ogiltigförklaras. Bidrag som är oläsbara, ofullständiga eller där falsk identitet eller adress uppges kommer att ogiltigförklaras.

Stiftelsen Yves Rocher förbehåller sig rätten att vid behov be deltagaren om ytterligare information för att bidraget ska kunna behandlas korrekt.

Artikel 6 – Deltagarnas åtaganden

Deltagarna åtar sig **att delta i PR- och kommunikationsevenemang** med anknytning till Terre de Femmes.

Deltagarna samtycker till att nämna "Terre de Femmes-priset från Stiftelsen Yves Rocher och Institut de France" i alla PR- och kommunikationsevenemang med anknytning till Terre de Femmes.

Deltagarna ger Stiftelsen Yves Rocher och bolaget Laboratoires de Biologie Végétale Yves Rocher rätten att – i informationssyfte och för att marknadsföra Stiftelsen Yves Rocher, under ledning av Institut de France – kopiera, anpassa, översätta, återge och kommunicera deltagarnas foton, kommentarer, bilder, tal samt deras för- och efternamn och ålder i bilder eller filmer, utan begränsning vad gäller antalet kopior, tagna i samband med Terre de Femmes-priset och prisceremonin som arrangeras av Stiftelsen Yves Rocher. Denna rätt gäller i tio (10) år fr.o.m. första gången materialet används, i hela världen och för alla kända medier vid anmälan till tävlingen och för alla medier som kan komma att uppträffa i framtiden.

Alla vinnarna **åtar sig att delta under prisceremonin** som kommer att hållas i deltagarlandet mellan den 1 januari och den 8 mars 2011. Vinnarna kommer att informeras senare om datumet för prisceremonin. Vinnande projekt kommer att diskvalificeras om deltagaren inte deltar under prisceremonin utan att meddela Stiftelsen Yves Rocher åtminstone en månad i förväg och om det inte finns några rimliga och tvingande skäl till frånvaron.

Om en deltagare befinns vara skyldig till ett lagbrott förbehåller juryn sig rätten att återkalla priset.

Artikel 7 – Juryn

7.1 – Nationella Terre de Femmes-tävlingar

Varje lands jury ("juryn") består av medlemmar i Stiftelsen Yves Rocher, representanter från Yves Rocher och eventuellt representanter från partner till Terre de Femmes-tävlingen. Antalet jurymedlemmar bestäms av varje lands organisation.

7.2 – Internationella Terre de Femmes-tävlingen

Ordförande för den internationella Terre de Femme-tävlingens jury ("den internationella juryn") är Jacques Rocher, hedersordförande i Stiftelsen Yves Rocher – Institut de France. Juryn består av åtta personer, inklusive representanter från Stiftelsen Yves Rocher och eventuella partners till Terre de Femmes-tävlingen.

Artikel 8 – Vinnarna

8.1 – Nationella Terre de Femmes-tävlingar

Tävlingsorganisationen väljer ut högst tjugo bidrag per land. De tjugo bidragen som bäst uppfyller urvalskriterierna väljs ut. Vi vill understryka att bidrag som inte uppfyller villkoren i Artikel 2 och 3 inte kommer att bedömas. I händelse av oavgjorda resultat ska organisationen bedöma bidragen igen tills tjugo bidrag valts ut.

När juryn har bedömt de tjugo utvalda bidragen kommer de tre bidrag som fått flest röster att utses som prisvinnare, senast i slutet av november 2010. Bidragen måste vara i linje med Stiftelsen Yves Rochers värderingar och uppfylla kriterierna i Artikel 3. Följande kriterier är avgörande när de tre nationella prisvinnarna ska utses: anknytningen till växtriket, bidraget till människors välbefinnande och engagemanget hos kvinnan som driver projektet. I händelse av ett oavgjort resultat ska en andra omröstning hållas där juryordföranden har utslagsröst.

Varje lands jury förbehåller sig rätten att inte ge något pris om inget bidrag uppfyller kriterierna på ett tillfredsställande sätt. Vinnarna informeras via e-post med läskvitto och via telefon inom sju dagar efter att ha utsetts av juryn.

8.2 – Internationella Terre de Femmes-tävlingen

Förstapristagaren i varje nationella Terre de Femmes-tävling går vidare till den internationella Terre de Femmes-tävlingen, där vinnaren utses av den internationella juryn. Den internationella juryn väljer ut det bästa bidraget bland de nationella förstapristagarna senast i slutet av december 2010. Följande kriterier är avgörande när vinnaren av det internationella Terre de Femmes-priset ska utses: anknytningen till växtriket, bidraget till människors välbefinnande och engagemanget hos kvinnan som driver projektet.

Den internationella juryn förbehåller sig även rätten att belöna en av förstapristagarna med ett specialpris för biologisk mångfald ifall ett av bidragen är ett föredömligt projekt inom detta område. Följande kriterier är avgörande när en vinnare av specialpriset för biologisk mångfald ska utses: anknytningen till växtriket, skyddandet och berikandet av den biologiska mångfalden och ökandet av medvetenheten om den biologiska mångfalden.

Samtliga resultat i Terre de Femmes-tävlingen kommer att skickas ut efter den 31 mars 2011 vid förfrågan ställd till Stiftelsen Yves Rocher.

Artikel 9 – Priser

9.1 – Nationella Terre de Femmes-pris

Prissummor som delas ut i Frankrike, Tyskland, Spanien och Ryssland:

- Förstapris: 10 000 €
- Andrapris: 5 000 €
- Tredjepis: 3 000 €

Prissummor som delas ut i Belgien, Nederländerna, Tjeckien, Polen, Kanada, Sverige, Marocko, Finland, Ukraina och Portugal:

- Förstapris: 5 000 €
- Andrapris: 3 000 €
- Tredjepis: 2 000 €

9.2 – Internationella Terre de Femmes-priset

Vinnaren av den internationella Terre de Femmes-tävlingen får en prissumma om tiotusen euro (10 000 €).

Beroende på de valda projektens ämne förbehåller den internationella juryn sig rätten att belöna ett bidrag med ett specialpris för biologisk mångfald om femtusen euro (5 000 €) utöver det internationella Terre de Femmes-priset enligt Artikel 8.2.

Artikel 10 – Utbetalning av prissumman

Efter prisceremonin kommer Stiftelsen Yves Rocher att betala ut prissumman till de vinnande projektens konton. Prissumman får endast användas till det presenterade projektet.

Andra- och tredjepristagarna i de nationella Terre de Femmes-tävlingarna kommer att få prissummorna insatta på projektens konton senast fyra (4) månader efter den 8 mars 2011.

För förstaprisvinnarna i Tyskland, Spanien och Ryssland (som får 10 000 €) samt vinnaren av det internationella Terre de Femmes-priset och av specialpriset för biologisk mångfald (om detta delades ut) kommer till en början sjutusen euro (7 000 €) att sättas in på projektens konton inom fyra månader efter den 8 mars 2011. Den återstående summan kommer sedan att sättas in på projektens konton inom ett år efter Terre de Femmes-prisceremonin. Återstoden av summan kommer endast att betalas ut vid uppvisande av kvitton som visar (a) de summor som redan debiterats från kontot och (b) de summor som kommer att uppstå under projektens slutförande.

Stiftelsen Yves Rocher förbehåller sig rätten att inte betala ut återstoden av prissumman om debiterade belopp på kontona inte endast använts inom projekten och om bevis framkommer att prispengarna har använts på ett otillåtet sätt.

Artikel 11 – Anmälningskostnader

Inga avgifter tas ut för att delta i Terre de Femmes-tävlingen.

Deltagarna måste själva stå för kostnaderna för att ta fram och lämna in ett bidrag och kommer inte att ersättas för dessa.

Artikel 12 – Slutförande av projektet

Prisvinnarna åtar sig att slutföra det presenterade projektet inom ett år efter ha tagit emot Terre de Femmes-priset.

Prisvinnarna åtar sig att regelbundet ta fram en lägesrapport för projektet så att Terre de Femmes-organisationen kan kontrollera att projektet drivs på ett korrekt sätt.

Artikel 13: Databaser och integritet

Personuppgifter används av Stiftelsen Yves Rocher – Institut de France i informations- och kommunikationssyften och kommer inte att användas i kommersiella syften.

I enlighet med fransk lagstiftning om integritet från den 6 januari 1978 har deltagarna rätt att komma åt, rätta och bestrida uppgifter som tillhör dem genom att skriva till Stiftelsen på följande adress: Fondation Yves Rocher, 3 allée de Grenelle, 92 444 Issy-les-Moulineaux Cedex – Frankrike.

Artikel 14 – Sekretess

Alla uppgifter som deltagarna skickar in i samband med Terre de Femmes-tävlingen behandlas konfidentiellt. Deltagarna samtycker till att uppgifterna kan lämnas ut av Stiftelsen Yves Rocher i samband med kommunikationer där deltagarna måste medverka enligt Artikel 6 och under prisceremonin.

Artikel 15 – Ändringar i Terre de Femmes-tävlingen

Stiftelsen Yves Rocher förbehåller sig rätten att, oavsett anledning, ändra, förkorta, förlänga, senarelägga, tillfälligt avblåsa eller lägga ner Terre de Femmes-tävlingen om omständigheterna kräver det, utan förvarning och utan att kunna hållas skadeståndsansvarigt. Deltagarna och/eller prisvinnarna kommer inte att få rätt till att ansöka om ersättning för detta.

Artikel 16 – Immateriella rättigheter

Alla deltagarna garanterar att de helt och hållet äger de immateriella rättigheterna till de presenterade Terre de Femmes-projekten och håller Stiftelsen Yves Rocher skadeslös vid tvister rörande immateriella rättigheter.

Artikel 17 – Korrespondens

All korrespondens eller förfrågningar om information rörande Terre de Femmes-tävlingen ska skickas till:

Fondation Yves Rocher
3, allée de Grenelle
92444 Issy-les-Moulineaux Cedex – Frankrike

Artikel 18 – Reglerna

Terre de Femmes-tävlingens regler är arkiverade på franska och engelska hos:

Mr LE SAUX André, delgivningsman ("*huissier de justice*")
06, Rue Eugène Feautrier
56130 La Roche Bernard

Reglerna har översatts till alla deltagarländernas språk och kan när som helst läsas på www.yves-rocher-fondation.org på franska och engelska.

Personer som vill ta del av reglerna kan fråga efter dem på följande adress: Fondation Yves Rocher 3, allée de Grenelle, 92444 Issy-les-Moulineaux Cedex – Frankrike, eller via e-post till kontaktpersonens e-postadress i Bilaga 1.

Bilaga 1: Stiftelsen Yves Rochers kontaktpersoner – anmälningar

Anmälningsblanketten till Terre de Femmes-tävlingen och tävlingsreglerna är översatta till deltagarländernas språk och till engelska, och kan fås från Stiftelsens kontaktpersoner i tabellen nedan.

Informationen finns även på Stiftelsens webbplats www.yves-rocher-fondation.org på engelska och på tyska, spanska, franska, tjeckiska, ryska och ukrainska.

LAND	För- och efternamn	Tel. nr	E-post	Adress
TYSKLAND	Sabine FESENMAYR	+49 (0) 711 7834 155	sabine.fesenmayr@yrnet.com	Umweltstiftung "Fondation Yves Rocher" Albstadtweg 10 70567 Stuttgart
BELGIEN	Anne DEGROOTE	+32 69 253 251	anne.degroote@yrnet.com	Fondation Yves Rocher Terre de Femmes Rue du Follet, 50 7540 Kain
KANADA	Christina HANE	+450 442 9555	christina.hane@yrnet.com	Yves Rocher Amérique du Nord inc. 465 McGill, 7e, Montréal, QC, H2Y 2H1
SPANIEN	Mabel SALCEDO	+34 91 678 84 00	mabel.salcedo@yrnet.com	Fundación Yves Rocher Tierra de Mujeres C/ Mar Cantábrico, s/n 28830 san Fernando de Henares (Madrid)
FINLAND	Liisa SIPPOLA	+ 358 40 735 4049	liisa.sippola@yves-rocher.se	Yves Rocher Finlande Oy Terre de Femmes PL 3560 00002 Helsinki FINLAND
FRANKRIKE	Juliette MUNIER	+33 (0)1 41 08 51 62	juliette.munier@yrnet.com	Fondation Yves Rocher Terre de Femmes 3, allée de Grenelle 92444 ISSY-LES-MOULINEAUX Cedex
MAROCKO	Mariam SIDI-HIDA	+212 5 24 49 05 35 +212 6 61 18 67 91	mariam.sidi-hida@yrnet.com	Société SOABIDIS Yves ROCHER Maroc TERRE DE FEMME n° 45 bis, Quartier Industriel AZLI BP : 552 – Marrakech
NEDERLÄND ERNA	Gerline CAPELLEN	+31 (0)35 – 609 11 00	gerline.capellen@yrnet.com	Fondation Yves Rocher Terre de Femmes Nieuwegracht 4-04 3763 LB SOEST
POLEN	Hanna CHOLEWA	+48 22 504 08 70	hanna.cholewa@yrnet.com	Yves Rocher Polska Ul. Nowogrodzka 68 02-014 Warszawa "Ziemia – Planeta Kobiet"

PORTUGAL	Isabel PINTO	00 351 2 947 01 61	isabelle.pinto@yrnet.com	Yves Rocher Portugal Zona Industrial da Maia I, Sector II Rua do Castanhal, 256 4475-122 Gemunde, Maia Portugal
TJECKIEN	Eva MEJDROVA	+ 420 224 190 939	eva.mejdrova@yrnet.com	Yves Rocher spol. s r.o. Země žen Na Perštýně 342/1 110 00 Praha 1
RYSSLAND	Anna TCHERKACHINA	+07 495 933 12 12	anna.tcherkachina@yrnet.com	Ив Роше, Конкурс "Terre de Femmes" - Земля Женщин" 125167, г. Москва, Ленинградский проспект, д. 47, стр.3, БЦ Авион.
SVERIGE	Sara BERTRAM	+46 (0) 42 17 96 46	sara.bertram@yrnet.com	Yves Rocher Terre de femmes Att: Sara Bertram Box 930 25109 Helsingborg SVERIGE
SCHWEIZ	Sabine FESENMAYR	+49 711 7834 155	sabine.fesenmayr@yrnet.com	Umweltstiftung "Fondation Yves Rocher" Albstadtweg 10 70567 Stuttgart
UKRAINA	Nathalie PALAZON	+33(0)1 41 08 57 25	nathalie.palazon@yrnet.com	Конкурс "Terre de Femmes - Земля Женщин" ул. Почайнинская 70, офис №5 04070 г. Киев Украина